



# Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
1 March 2006  
Russian  
Original: English

---

## Генеральный комитет

### Краткий отчет о 4-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, во вторник, 13 декабря 2005 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Элиассон (Председатель Генеральной Ассамблеи) ..... (Швеция)

### Содержание

Пункт 7 повестки дня: Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов (*продолжение*)

*Просьба о включении нового пункта, озаглавленного "Затяжные конфликты в Черноморско-Южнокавказском регионе и их последствия для международного мира, безопасности и развития"*

*Просьба о включении нового пункта, озаглавленного «Последующая деятельность в связи с рекомендациями Комитета по проведению независимого расследования в отношении Программы Организации Объединенных Наций "Нефть в обмен на продовольствие"»*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

05-63896 (R)

\* 0563896 \*

*Заседание открывается в 15 ч. 15 м.*

**Пункт 7 повестки дня: Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов**  
*(продолжение)*

*Просьба о включении нового пункта, озаглавленного "Затяжные конфликты в Черноморско-Южнокавказском регионе и их последствия для международного мира, безопасности и развития" (A/60/234)*

1. **Председатель** обращает внимание на поступившую от государств – членов группы ГУАМ (в составе Азербайджана, Грузии, Республики Молдовы и Украины) просьбу о включении в повестку дня шестидесятой очередной сессии Генеральной Ассамблеи нового пункта, озаглавленного "Затяжные конфликты в Черноморско-Южнокавказском регионе и их последствия для международного мира, безопасности и развития". Представитель Республики Молдовы обратился с просьбой предоставить ему слово в Комитете в соответствии с правилом 43 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.
2. По приглашению Председателя г-н Григоре (Республика Молдова) занимает место за столом Комитета.
3. **Г-н Григоре** (Республика Молдова), выступая также от имени Азербайджана, Грузии и Украины, говорит, что продолжающиеся – несмотря на международное посредничество – затяжные конфликты в Черноморско-Южнокавказском регионе приводят к появлению территорий, которые оказываются вне зоны контроля со стороны законных центральных органов власти и которые создают питательную среду для терроризма, сепаратизма, организованной преступности, незаконной торговли и контрабанды. Далеко идущие последствия, которые имеют эти конфликты для международного мира и безопасности, региональной стабильности и развития, побудили государства – члены группы ГУАМ – Азербайджан, Грузию, Республику Молдову и Украину – предложить, чтобы данный вопрос был рассмотрен Генеральной Ассамблеей на ее шестидесятой сессии. Обоснования этой просьбы, которая полностью соответствует пункту 2 статьи 11 Устава Организации Объединенных Наций, были в полном объеме изложены в ходе прошедших в обстановке открытости между группой ГУАМ и членами Генерального комитета информационных заседаний, а также в пояснительной записке, содержащейся в приложении к письму ее постоянного представителя на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/60/234). Оратор выражает уверенность в том, что Генеральная Ассамблея сможет придать новый импульс усилиям по урегулированию конфликтов в Черноморско-Южнокавказском регионе мирными средствами в соответствии с международным правом, подтвердив тем самым провозглашенные в Уставе и других основополагающих документах Организации Объединенных Наций принципы уважения суверенности, территориальной целостности и политической независимости всех государств.
4. Г-н Григоре (Республика Молдова) покидает место за столом Комитета.
5. **Г-н Смирнов** (Российская Федерация) говорит, что делегация страны, которую он представляет, считает политически нецелесообразным включение предложенного пункта в повестку дня Генеральной Ассамблеи, поскольку этот шаг не способствует ни рационализации деятельности Ассамблеи, ни текущим усилиям по урегулированию конфликтов в Абхазии и Южной Осетии, Приднестровье и Нагорном Карабахе мирными средствами с использованием существующих механизмов, включая операции по миростроительству и поддержанию мира, осуществляемые Организацией Объединенных Наций и другими организациями. Эти усилия способствуют поддержанию относительной стабильности в данных регионах, и было бы неверно заявлять, что там существует угроза международному миру и безопасности. Делегация настоятельно призывает других членов Генерального комитета присоединиться к ней и выступить против высказанного предложения.

6. **Г-н Мартиросян** (Армения), напоминая, что во время предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи была предпринята аналогичная попытка включить новый пункт в повестку дня без достаточных на то оснований под предлогом срочности, говорит, что нынешняя попытка также не имеет под собой достаточной доказательной базы. Предложение о включении вопроса, который вопреки положениям правила 15 правил процедуры Генеральной Ассамблеи не носит важного и срочного характера, наносит вред нынешним усилиям по рационализации работы Генеральной Ассамблеи и создает опасный прецедент нарушения утвержденных и пользующихся всеобщим уважением процедур. Хотя делегация Армении отнюдь не ставит под сомнение право государств предлагать вопросы для включения в повестку дня Генеральной Ассамблеи на основании правила 15, нынешнее предложение не имеет под собой достаточных оснований для применения этого правила.

7. Во-первых, на территории указанных регионов не происходит никаких серьезных или значимых событий, а во-вторых, предложенный пункт объединяет четыре совершенно не связанных между собой конфликта. Если говорить конкретно о конфликте в Нагорном Карабахе, то усилия по его урегулированию отнюдь не бесплодны. Совет министров Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) на своем совещании, состоявшемся в Любляне 5–6 декабря 2005 года, высказал мнение о том, что стороны Пражского протокола готовы перейти от переговоров к решению проблемы и что выгодное для всех решение находится в пределах досягаемости.

8. В то время как государства-члены, обратившиеся с просьбой о включении нового пункта в повестку дня, ссылаются на положения Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся суверенитета и территориальной целостности, они оставляют без внимания другие его положения, включая неотъемлемое право на самоопределение, которое необходимо учитывать при урегулировании конфликтов. Его делегация расценивает данное предложение как предпринятую Азербайджаном попытку предопределить результаты мирных переговоров, проводимых в рамках ОБСЕ, в том числе по вопросу о статусе Нагорного Карабаха. В отсутствие убедительных причин для рассмотрения данного вопроса в экстренном порядке делегация Армении хотела бы, чтобы вопрос о его включении в повестку дня Генеральной Ассамблеи был поставлен на голосование.

9. **Г-н Мухумуза** (Уганда) говорит, что его делегация выступает против включения предложенного пункта в повестку дня Генеральной Ассамблеи, полагая, что такой шаг будет препятствовать усилиям по урегулированию конфликта, прилагаемым под эгидой ОБСЕ, которые движутся в правильном направлении и которым должен быть предоставлен шанс на успех.

10. **Г-н Алиев** (Азербайджан) говорит, что просьба государств – членов группы ГУАМ была обусловлена опасной ситуацией, сложившейся в Черноморско-Южнокавказском регионе, где затяжные конфликты длятся уже в течение 15–17 лет и влияют на судьбы свыше 16 млн. человек. Государства – члены группы ГУАМ, ни в коем случае не желая изменить формат нынешних мирных переговоров, пытаются лишь заручиться поддержкой этих усилий со стороны Генеральной Ассамблеи и обеспечить соблюдение международного права, Устава Организации Объединенных Наций, соответствующих резолюций Совета Безопасности и принципов и решений ОБСЕ. Предложение ГУАМ в полной мере соответствует пункту 2 статьи 15 Устава Организации Объединенных Наций и будет способствовать укреплению мира и безопасности в Черноморско-Южнокавказском регионе и созданию условий, благоприятствующих расширению сотрудничества в области безопасности, развития, торговли, транспорта и решению трансграничных вопросов.

11. Несмотря на то что делегация Азербайджана в контексте данной проблемы видит роль Генеральной Ассамблеи в том, чтобы принять решение по вопросам процедуры, а не существа, она не может не ответить на замечания, сделанные представителем Армении в этой связи. К сожалению, длящиеся почти 13 лет посреднические усилия ОБСЕ так и не привели к урегулированию конфликта в Нагорном Карабахе, продолжающаяся оккупация которого будет и далее стоять на пути мирного сосуществования Армении и

Азербайджана. Единственной основой для определения статуса Нагорного Карабаха является сохранение территориальной целостности Азербайджана. После того как армянские войска будут выведены с оккупированных территорий, все транспортные маршруты, включая коридор Лачин, могут использоваться всеми сторонами. Установление доверия между Арменией и Азербайджаном жизненно важно, и этому могло способствовать включение данного вопроса в повестку дня Генеральной Ассамблеи.

12. **Председатель** говорит, что представитель Украины обратился с просьбой выступить перед Комитетом в соответствии с правилом 43 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

13. По приглашению Председателя г-н Крызканивский (Украина) занимает место за столом Комитета.

14. **Г-н Крызканивский** (Украина) говорит, что государства – члены группы ГУАМ обратились с просьбой о включении нового пункта в повестку дня Генеральной Ассамблеи по вполне очевидным причинам. Во-первых, в соответствии со своим Уставом Организация должна играть активную роль в поддержании территориальной целостности и политической независимости государств. Территориальная целостность Азербайджана, Грузии и Республики Молдовы находится под угрозой. Во-вторых, недостаточное внимание, уделяемое Организацией проблеме нестабильности в Черноморско-Южнокавказском регионе, создает неправильное представление о ее готовности обеспечивать безопасность и стабильность во всем мире. В-третьих, включение нового пункта, о котором в данном случае идет речь, в повестку дня Генеральной Ассамблеи отнюдь не дублирует нынешние усилия по урегулированию конфликтов, не изменяет правила и не ослабляет эти усилия. Вполне естественно, что государства обращаются к международному форуму за помощью. Группа ГУАМ просто стремится к пониманию и участию со стороны Генеральной Ассамблеи и никогда не ставила под сомнение право любого государства действовать подобным образом.

15. Г-н Крызканивский (Украина) покидает место за столом Комитета.

16. **Председатель** говорит, что представитель Грузии обратился с просьбой выступить перед Комитетом в соответствии с правилом 43 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

17. По приглашению Председателя г-н Читая (Грузия) занимает место за столом Комитета.

18. **Г-н Читая** (Грузия) говорит, что его делегация присоединилась к другим членам группы ГУАМ, стремясь привлечь внимание международной общественности к конфликтам в Черноморско-Южнокавказском регионе. Приведенные контрдоводы делегация Грузии находит неубедительными. Так, Совету Безопасности, в течение 14 лет занимающемуся конфликтом в Абхазии, не удалось найти решения сложившейся там весьма сложной ситуации. Генеральная Ассамблея должна внимательно изучить центральную проблему, а именно угрозу миру и безопасности и территориальной целостности государств, создаваемую сепаратизмом. Его делегация настоятельно призывает членов Генерального комитета не отказывать членам группы ГУАМ в праве просить рассмотрения затрагивающих их вопросов, тем более что они не пытаются придать мирному процессу ту или иную конкретную форму.

19. Г-н Читая покидает место за столом Комитета.

20. **Председатель** говорит, что представитель Армении просил поставить на голосование вопрос о включении в повестку дня нынешней сессии Генеральной Ассамблеи под разделом А (Поддержание международного мира и безопасности) нового пункта, озаглавленного "Затяжные конфликты в Черноморско-Южнокавказском регионе и их последствия для международного мира, безопасности и развития".

21. Данное предложение отклоняется 5 голосами против 3 при 17 воздержавшихся.

22. **Г-жа Колле** (Франция) говорит, что, хотя делегация Франции осознает, что происходящие в Черноморско-Южнокавказском регионе конфликты вызывают тревогу и должны быть урегулированы в интересах обеспечения стабильности, она воздержалась при голосовании, так как отнюдь не убеждена в том, что нынешние усилия по урегулированию конфликтов, в том числе меры, принимаемые Минской группой ОБСЕ и Советом Безопасности, станут более результативными, если данный вопрос будет рассматриваться и Генеральной Ассамблеей.

23. **Г-н О'Нил** (Соединенное Королевство) говорит, что его делегация проголосовала в поддержку предложения о включении нового пункта по рассматриваемому вопросу, дабы поддержать принцип, согласно которому любое государство имеет право предлагать передать вопрос на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Решение поддержать данный принцип принималось безотносительно к готовности или неготовности делегации впоследствии поддержать тот или иной проект документа об указанных конфликтах, хотя она и хотела бы подчеркнуть свою обеспокоенность в связи с отсутствием прогресса в их разрешении и свою приверженность усилиям ОБСЕ и других организаций, направленным на достижение прогресса в деле урегулирования этих конфликтов.

24. **Г-н Яньес Барнуэво** (Испания), подчеркивая, что делегация Испании понимает причины, которые двигали членами группы ГУАМ, говорит, что она, тем не менее, воздержалась при голосовании, поскольку опасается, что включение в повестку дня Генеральной Ассамблеи вопросов, которыми уже занимаются другие форумы, будет контрпродуктивным.

25. **Г-н Диарра** (Мали) говорит, что делегация Мали хотела бы вновь заявить о ее уважении принципа территориальной целостности и политической независимости всех государств. Она воздержалась при голосовании о включении нового пункта о конфликтах в Черноморско-Южнокавказском регионе, считая необходимым оказывать поддержку всем механизмам по урегулированию конфликтов, включая те из них, которые уже действуют.

26. **Г-н Василевски** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что голосование носит чисто процедурный характер и что оно никак не влияет на ту позицию, которую его правительство займет по существу вопроса при обсуждении резолюции на пленарном заседании. Его правительству известны доводы в пользу того, что данная инициатива может негативно отразиться на нынешних переговорах по так называемым "замороженным конфликтам" в Черноморском регионе. Оно должным образом учитывает этот риск, однако считает, что он не является настолько серьезным, чтобы оправдать факт лишения четырех государств их права передать данный вопрос на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Оратор подчеркивает, что его правительство при обсуждении или голосовании этого вопроса на пленарном заседании будет руководствоваться только тем, какую пользу, а не вред может принести мирному урегулированию рассматриваемых затяжных конфликтов то или иное решение.

*Просьба о включении нового пункта, озаглавленного «Последующая деятельность в связи с рекомендациями Комитета по проведению независимого расследования в отношении Программы Организации Объединенных Наций "Нефть в обмен на продовольствие"»*

27. **Председатель** говорит, что Коста-Рика обратилась с просьбой о включении нового пункта, озаглавленного "Последующая деятельность в связи с рекомендациями Комитета по проведению независимого расследования в отношении Программы Организации Объединенных Наций "Нефть в обмен на продовольствие" (A/60/235). Представитель Коста-Рики обратился с просьбой предоставить ей возможность принять участие в обсуждении данного пункта в соответствии с правилом 43 правил процедуры.

28. По приглашению Председателя г-н Стагно Угарте (Коста-Рика) занимает место за столом Комитета.

29. **Г-н Стагно Угарте** (Коста-Рика) говорит, что просьба о включении данного пункта основана на детальном анализе, предпринятом по результатам работы Комитета по проведению независимого расследования (КНР). Делегация Коста-Рики первоначально подняла вопрос о злоупотреблениях в рамках Программы "Нефть в обмен на продовольствие" в ходе неофициальных консультаций по докладу КНР на Генеральной Ассамблее. Спустя две недели после представления промежуточного доклада Комитета делегация Коста-Рики вновь заявила о своей позиции в ходе неофициальных консультаций, предшествовавших опубликованию доклада Генерального секретаря под названием "При большей свободе: к развитию, безопасности и правам человека для всех" (A/59/2005). Спустя неделю после представления второго промежуточного доклада она вновь подняла этот вопрос в Генеральной Ассамблее по пунктам 45 и 55 повестки дня. Через пять недель после представления третьего промежуточного доклада и спустя неделю после публикации доклада под названием «Управление Программой Организации Объединенных Наций "Нефть в обмен на продовольствие"» вице-президент Коста-Рики вновь поднял данный вопрос на Пленарном заседании Генеральной Ассамблеи высокого уровня. Несмотря на то что последний доклад неоднократно упоминался в ходе обсуждения Итогового документа Всемирного саммита 2005 года, его рекомендации не нашли отражения в данном документе.

30. Оратор обращает внимание на мотивы, лежащие в основе просьбы о включении данного пункта, которые изложены в пояснительной записке (A/60/235 и приложение), и подчеркивает рекомендации, которые относятся к сфере компетенции Генеральной Ассамблеи. Рекомендации, касающиеся укрепления независимости при осуществлении надзора и проведении ревизий; реформирование и совершенствование механизма управления; и ужесточение требований, касающихся выявления и раскрытия случаев конфликта интересов и финансовых споров нашли свое отражение в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года и в настоящее время рассматриваются Генеральной Ассамблеей. В то же время делегация Коста-Рики считает, что государства-члены должны быть ознакомлены со всеми рекомендациями, с тем чтобы они могли принять более сбалансированные решения по вопросу об административном управлении в контексте обсуждения реформы Организации Объединенных Наций. Она не намерена вносить проект резолюции о включении данного пункта или диктовать, когда Генеральной Ассамблее следует рассматривать данный вопрос; вместе с тем она считает логичным, чтобы этот пункт обсуждался одновременно с рассмотрением всего пакета реформ Организации Объединенных Наций.

31. Г-н Стагно Угарте (Коста-Рика) покидает место за столом Комитета.

32. **Г-н Иосифов** (Российская Федерация) сомневается в целесообразности включения в повестку дня новых пунктов в том момент, когда Организация прилагает энергичные усилия для рационализации работы Генеральной Ассамблеи, однако с пониманием относится к мотивам выдвижения данного предложения. Оратор предлагает изменить название, с тем чтобы более точно отразить вопрос, являющийся предметом рассмотрения, добавив после слова "рекомендации" слова "об административном управлении и надзоре". По сути дела именно эти слова и используются в пункте 2 пояснительной записки (A/60/235).

33. **Г-н Гопинатан** (Индия) говорит, что делегация Индии поддерживает предложение представителя Коста-Рики и что она согласна с поправкой, предложенной представителем Российской Федерации. Вместе с тем, оратор отмечает, что точный термин, использовавшийся в пункте 2 пояснительного меморандума, звучит как "внутренний надзор".

34. **Г-н Иосифов** (Российская Федерация) отвечает, что в тексте на русском языке слово "внутренний" отсутствует, однако его делегация готова согласиться с текстом на английском языке, в котором данная фраза звучит как "внутренний надзор".

35. Комитет постановляет рекомендовать Генеральной Ассамблее включить в повестку дня шестидесятой сессии в раздел I (Организационные, административные и другие вопросы) новый пункт, озагла-

ленный «Последующая деятельность в связи с рекомендациями об административном управлении и внутреннем надзоре Комитета по проведению независимого расследования в отношении Программы Организации Объединенных Наций "Нефть в обмен на продовольствие"», для рассмотрения на пленарном заседании.

36. **Г-н Яньес Барнуэво** (Испания) говорит, что он не находит объяснений тому факту, что доклады и рекомендации КНР не были включены в повестку дня Генеральной Ассамблеи. Делегация Испании также обеспокоена тем, что пять докладов выпущены только на английском языке. Ему известно, что объем документации велик, однако оратор считает, что тексты, по крайней мере самих докладов, следует перевести на все официальные языки, с тем чтобы власти в соответствующих столицах могли бы ознакомиться с их содержанием. Чрезвычайно важно, чтобы переводы были завершены до того, как Генеральная Ассамблея приступит к рассмотрению данного пункта.

37. **Г-н Дуарте** (Бразилия) говорит, что его согласие с принятым Комитетом решением относительно включения данного пункта в повестку дня Генеральной Ассамблеи не предопределяет позицию, которую он может занять в процессе обсуждения данного пункта по существу.

38. **Г-н Чен** (Заместитель Генерального секретаря, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) говорит, что если Генеральная Ассамблея примет решение о переводе доклада КНР на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций, то, по данным Управления по планированию программ, бюджету и счетам, приблизительная смета расходов будет следующей: 1) официальный перевод и издание всего доклада КНР от 7 сентября 2005 года (пять томов), включая доклад Рабочей группы, на шести официальных языках обойдется в 2 717 300 долл. США; 2) официальный перевод и издание всего доклада КНР от 7 сентября 2005 года, за исключением доклада Рабочей группы, на шести официальных языках составит 2 250 800 долл. США; 3) официальный перевод и издание тома I доклада КНР от 7 сентября 2005 года на шести официальных языках будет стоить 258 800 долл. США; 4) затраты на издание всего доклада КНР от 7 сентября 2005 года только на английском языке составит 82 тыс. долл. США; 5) издание тома I доклада КНР от 7 сентября 2005 года только на английском языке будет стоить 8400 долл. США.

39. **Г-н Яньес Барнуэво** (Испания) в ответ замечает, что было бы также полезно узнать расходы по переводу и воспроизведению каждого доклада в отдельности и напоминает, что согласно правилам, установленным самой Генеральной Ассамблеей, документация должна быть доступна на всех официальных языках.

*Заседание закрывается в 16 ч. 25 м.*